
Manual para la redacción de textos científicos

Sección a cargo de la Lic. Norka Romero Morales (Editora)

Proseguimos con la presentación de fragmentos escogidos del *Manual para la confección de textos científicos y profesionales*, por su indudable valor a la hora de redactar trabajos de este tipo.

Las locuciones.

En general, se ha de evitar el empleo de locuciones adverbiadas en vez de adverbios simples:

- En este sentido... (no)
- Así... (sí)
- Por otra parte... (no)
- Además... (sí)

Las locuciones *en principio*, *en efecto*, *en realidad*, *en definitiva*, sólo se han de usar si realmente son necesarias para el significado de la oración.

Las preposiciones.

Existe la costumbre muy generalizada, aunque absolutamente injustificada y desaconsejable, de sustituir la preposición *en*, seguida o no de un artículo determinado, por la locución *a nivel de*:

- A nivel del hígado... (no)
- En el hígado... (sí)

A veces se utiliza inadecuadamente la preposición *a* en lugar de la preposición *con*:

- De acuerdo a... (no)
- De acuerdo con... (sí)

No se ha de suprimir nunca la preposición *de*, por razones de brevedad:

- Sala espera. (no)
- Sala de espera. (sí)
- Diabetes tipo I (no)
- Diabetes de tipo I (sí)

Los prefijos.

Como criterio general, los prefijos *intra*, *inter*, *infra*, *supra* y *anti*, se utilizan para formar adjetivos a partir de otros adjetivos y no de sustantivos:

- Intracráneo (no) - Intracraneal (sí)
- Intraserie (no) - Intraserial (sí)
- Antieritrocito (no) - Antieritrocítico (sí)

Los sufijos.

El sufijo *oide* se usa con el significado de *parecido a* o *en forma de*; y el sufijo *oidal* se usa para denotar una relación con la palabra correspondiente, terminada en *oide*:

- Hormona esteroide (no)
- Hormona esteroidal (sí)

El sufijo *geno* significa *que genera* y el sufijo *génico* significa *generado por*:

- A veces, este organismo es patogénico (no)
- A veces, este organismo es patógeno (sí)
- Se trata de una afección neurógena (no)
- Se trata de una afección neurógena (sí)

Se ha de procurar no formar adjetivos con el sufijo *al*, en casos en que ya exista un adjetivo con el mismo significado, formado con otro sufijo:

- Una infección viral es difícil de... (no)
- Una infección vírica es difícil de... (sí)

Tampoco se han de utilizar los galicismos formados con el sufijo *ario*, a partir de palabras acabadas en *ocito*:

- La membrana eritrocitaria (no)
- La membrana eritrocítica (sí)
- Fórmula leucocitaria (no)
- Fórmula leucocítica (sí)

(Continuará en el próximo número)